

Porównanie tłumaczeń Liczb 18:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz pierworodnego z bydła ani pierworodnego z owiec, ani pierworodnego z kóz nie będziesz wykupywał. Są one święte. Ich krwią skropisz ołtarz, a ich tłuszcz spalisz jako wdzięczny dar dla JAHWE, jako woń przyjemną dla JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pierworodne z bydła, pierworodne z owiec lub pierworodne z kóz nie będzie mogło być wykupione. Te zwierzęta są święte. Ich krwią skropisz ołtarz, a ich tłuszcz spalisz jako wdzięczny dar dla JAHWE, woń miłą JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale pierworodnego z krowy, pierworodnego z owcy lub pierworodnego z kozy nie wykupisz; są one święte. Ich krew wylejesz na ołtarz, a ich tłuszcz zapalisz jako ofiarę spaloną, jako miłą woń dla JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale pierworodnego od krowy, albo pierworodnego od owcy, albo pierworodnego od kozy, nie dasz na okup; bo poświęcone są; krew ich wylejesz na ołtarz, a tłuszcz ich zapalisz na ofiarę ognistą dla wdzięcznej wonności Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz pierworodnego krowiego i owczego, i koziego nie dasz odkupować, bo są poświęcone JAHWE. Krew tylko ich wylejesz na ołtarz, a łoje spalisz na przewidzięczną wonność JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie każesz jednak wykupywać pierworodnego krowy, owcy i kozy: te są święte. Krew ich wylejesz na ołtarz, a tłuszcz ich spalisz w ogniu jako woń miłą Panu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz pierworodnego z bydła lub pierworodnego z owiec lub pierworodnego z kóz nie będziesz wykupywał; są one święte: ich krwią skropisz ołtarz, tłuszcz ich spalisz jako ofiarę ogniową, woń przyjemną dla Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Za pierworodne krowy, owcy i kozy nie będziesz żądał wykupu – one są święte. Ich krew rozlejesz na ołtarzu, a tłuszcz ich spalisz w ogniu jako miłą woń dla JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie będziesz jednak wykupywał pierworodnego krowy, owcy i kozy. Są one bowiem poświęcone. Krew ich wylejesz na ołtarz, a tłuszcz spalisz w ogniu na miłą woń dla JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie masz jednak brać wykupu za pierworodne cielce, owce i kozy, bo one są poświęcone. Ich krwią pokropisz ołtarz, a tłuszcz ich spalisz w ogniu jako ofiarę miłej woni dla Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale pierworodne byka ani pierworodne barana, ani pierworodne kozła nie będzie wykupione, bo są święte. Ich krwią opryskasz ołtarz, a ich najlepsze części spalisz jako [oddanie] ogniowe na kojący zapach dla Boga.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Лише первородні телят і первородні овець і

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	первородні кіз не викупляться, вони святі. І їхню кров вилиєш при жертівнику, і жир принесеш як дар на милий запах Господеві,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak nie bierz okupu za pierwrodne z byków, za pierwrodne z owiec oraz za pierwrodne z kóz należą do Świątyni; ich krwią pokropisz ofiarnicę, a ich tłuszcz puścisz z dymem jako ofiarę ogniową, na zapach przyjemny dla WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tylko pierwrodnego byka ani pierwrodnego baranka, ani pierwrodnego kozła nie masz wykupywać. Są czymś świętym. Ich krwią masz pokropić ołtarz, a ich tłuszcz masz zamienić w dym jako ofiarę ogniową o kojącej woni dla JAHWE.